|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 7:231** | **[ … ]** | |
|  |  | |
| WVV | Onverminderd de ontbinding om wettige redenen zoals bepaald in artikel 2:73, kan de vennootschap slechts worden ontbonden door een besluit van de algemene vergadering. Dit besluit vereist een statutenwijziging.  (…) | Sans préjudice de la dissolution pour de justes motifs précisés à l'article 2:73, la société ne peut être dissoute que par une décision de l'assemblée générale. Cette décision requiert une modification des statuts.  (…) |
| Wetsvoorstel 553 | Artikel 7:231 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:  “Onverminderd de ontbinding om wettige redenen zoals bepaald in artikel 2:73, kan de vennootschap slechts worden ontbonden door een besluit van de algemene vergadering. Dit besluit vereist een statutenwijziging.” | L’article 7:231 du même Code est remplacé par ce qui suit:  “Sans préjudice de la dissolution pour de justes motifs précisés à l’article 2:73, la société ne peut être dissoute que par une décision de l’assemblée générale. Cette décision requiert une modification des statuts.” |
| MvT 553 | Voor de opheffing van het eerste lid kan worden verwezen naar de toelichting bij het gewijzigde artikel 2:8 WVV.  Voor de opheffing van het tweede lid kan worden verwezen naar de toelichting bij het gewijzigde artikel 7:141 WVV. | Pour la suppression de l’alinéa 1er, il peut être renvoyé au commentaire de l’article 2:8 modifié du CSA.  Pour la suppression de l’alinéa 2, il peut être renvoyé au commentaire de l’article 7:141 modifié du CSA. |
| RvSt 553 | Artikel 130  De draagwijdte van het voorgestelde artikel 7:231 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen is niet duidelijk in het licht van artikel 2:70 van hetzelfde Wetboek: ofwel strekt het ertoe uit te sluiten dat een naamloze vennootschap van rechtswege wordt ontbonden, zoals bepaald wordt in de artikelen 2:70, eerste lid, 2°, en 2:72 van hetzelfde Wetboek, ofwel strekt het ertoe te preciseren dat de vrijwillige ontbinding bedoeld in de artikelen 2:70, eerste lid, 1°, en 2:71 van dat Wetboek, veronderstelt dat de vormvereisten en de quorums die gelden voor de wijziging van de statuten in acht dienen te worden genomen.  Het dispositief moet verduidelijkt worden, hetgeen ook gedaan kan worden door de artikelen 7:230, derde lid, en 7:231 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen op te heffen en door de beslissingsvoorwaarden in te voegen die opgelegd worden in artikel 2:71 van hetzelfde Wetboek.  Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de artikelen 5:157, derde lid, en 6:125, derde lid, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. | Article 130  La portée de l’article 7:231 proposé du Code des sociétés et des associations par rapport à l’article 2:70 du même Code n’est pas claire : soit elle vise à exclure, pour la société anonyme, la dissolution de plein droit prévue aux articles 2:70, alinéa 1er, 2°, et 2:72 du même Code, soit elle vise à préciser que la dissolution volontaire prévue aux articles 2:70, alinéa 1er, 1°, et 2:71 de ce Code requiert de respecter les formalités et les quorums prévus pour la modification des statuts.  Le dispositif doit être clarifié, ce qui peut aussi se faire moyennant une abrogation des articles 7:230, alinéa 3, et 7:231 du Code des sociétés et des associations et l’insertion des conditions de décision requises dans l’article 2:71 du même Code.  La même observation s’applique *mutatis mutandis* aux articles 5:157, alinéa 3, et 6:125, alinéa 3, du Code des sociétés et des associations. |
| Amendement 92 bij 553 | Artikel 130  Het voorgestelde artikel 130 vervangen als volgt:  “Art. 130. Artikel 7:231 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.”  VERANTWOORDING  De wijziging voorgesteld in dit artikel komt tegemoet aan een opmerking van de Raad van State. | Article 130  Remplacer l’article 130 proposé par ce qui suit :  « Art. 130. L’article 7:231 du même Code est abrogé. »  JUSTIFICATION  La modification proposée dans cet article répond à une observation du Conseil d’État. |
| WVV | Het gegeven dat alle aandelen in één hand zijn verenigd, evenals de identiteit van de enige aandeelhouder moeten worden neergelegd in het dossier bedoeld in artikel 2:8.  De beslissingen van de enige aandeelhouder die handelt in de plaats van de algemene vergadering overeenkomstig artikel 7:125, worden vermeld in een register dat op de zetel van de vennootschap wordt bijgehouden.  De tussen de enige aandeelhouder en de vennootschap gesloten overeenkomsten worden, tenzij het courante verrichtingen betreft die onder normale omstandigheden plaatsvinden, ingeschreven in een document dat tegelijk met de jaarrekening moet worden neergelegd. | La réunion de toutes les actions entre les mains d'une personne ainsi que l'identité de cette personne doivent être déposées dans le dossier visé à l'article 2:8.  Les décisions de l'actionnaire unique agissant en lieu et place de l'assemblée générale conformément à l'article 7:125 sont consignées dans un registre tenu au siège de la société.  Les contrats conclus entre l'actionnaire unique et la société sont, sauf en ce qui concerne les opérations courantes conclues dans des conditions normales, inscrits dans un document à déposer en même temps que les comptes annuels. |
| Ontwerp | Art. 7:231. Het gegeven dat alle aandelen in één hand zijn verenigd, evenals de identiteit van de enige aandeelhouder moeten worden neergelegd in het dossier bedoeld in artikel 2:8.    De beslissingen van de enige aandeelhouder die handelt in de plaats van de algemene vergadering overeenkomstig artikel 7:125, worden vermeld in een register dat op de zetel van de vennootschap wordt bijgehouden.    De tussen de enige aandeelhouder en de vennootschap gesloten overeenkomsten worden, tenzij het courante verrichtingen betreft die onder normale omstandigheden plaatsvinden, ingeschreven in een document dat tegelijk met de jaarrekening moet worden neergelegd. | Art. 7:231. La réunion de toutes les actions entre les mains d'une personne ainsi que l'identité de cette personne doivent être déposées dans le dossier visé à l'article 2:8.    Les décisions de l'actionnaire unique agissant en lieu et place de l'assemblée générale conformément à l'article 7:125 sont consignées dans un registre tenu au siège de la société.    Les contrats conclus entre l'actionnaire unique et la société sont, sauf en ce qui concerne les opérations courantes conclues dans des conditions normales, inscrits dans un document à déposer en même temps que les comptes annuels. |
| Voorontwerp | Art. 7:217. Het gegeven dat alle aandelen in één hand zijn verenigd, evenals de identiteit van de enige aandeelhouder moeten worden vermeld in het dossier bedoeld in artikel 2:7.    De beslissingen van de enige aandeelhouder die handelt in de plaats van de algemene vergadering overeenkomstig artikel 7:112, worden vermeld in een register dat op de zetel van de vennootschap wordt bijgehouden.    De tussen de enige aandeelhouder en de vennootschap gesloten overeenkomsten worden, tenzij het courante verrichtingen betreft die onder normale omstandigheden plaatsvinden, ingeschreven in een stuk dat tegelijk met de jaarrekening moet worden neergelegd. | Art. 7:217. La réunion de toutes les actions entre les mains d'une personne ainsi que l'identité de cette personne doivent être versées dans le dossier visé à l'article 2:7.    Les décisions de l'actionnaire unique agissant en lieu et place de l'assemblée générale conformément à l'article 7:112 sont consignées dans un registre tenu au siège social.    Les contrats conclus entre l'actionnaire unique et la société sont, sauf en ce qui concerne les opérations courantes conclues dans des conditions normales, inscrits dans un document à déposer en même temps que les comptes annuels. |
| MvT | Artikelen 7:230 en 7:231.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 645 en 646 W.Venn. | Articles 7:230 et 7:231.  Ces dispositions reprennent les articles 645 et 646 C. Soc. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |